

153

ग्रसाधारण

EXTRAORDINARY

भाग^{मा} ---बन्द २-- उपखण्ड (i)

PART II—Section 3—Sub-section (i)

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

प० 278}

नई दिल्पी, बुजवा । अक्तूबर 1, 1075/ब्राक्टिन 9, 1897

No. 278]

NEW DELHI, WEDNESDAY, OCTOBER 1, 1975/ASVINA 9, 1897

इस ाग में भिन्न पुष्ठ संख्या वी जाती है। जिस्ती कि रह श्रजग संकलन के रूप में रखा आ सहै। Separate paging is given to this Port in order that it may be filed as a separate compilation

MINISTRY OF FINANCE

(Department of Revenue and Insurance)

NOTIFIC ATION

INCOMI-TAX

New Delh he 30th September 1975

G.S.R. 514/E).—Whereas the Government of India and the Government of Afghanistin have concluded in Agreement through exphange of letters as set out in the Annexure hereto, for the avoidance of double taxation of a come of enterprises operating aircraft,

Now, therefore, in a circle of the powers conformed by section 90 of the Income tax Act, 1961 (43 of 1961) and section 24A of the Companies (Profits) Surfax Act, 1964 (7 of 1964) the Central Government Luchy direct that all the provisions of the said Agreement shall be given effect to in the Union of India

ANNEW PI

Ambassador of India Kabul September 14, 1975

Fxcellency

I have the honour to refer to the Arrows of cand the 26th January, 1952 between the Government of India and the car cannot of Alphantia allating to air services, I to the discussion between a second to the discussion between a second to the discussion between a second to the arrive of the arrive

and to confirm on behalf of the Government of India the following understandings reached between our two Governments:

- (1) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of India shall be exempt from the Afghanistan tax.
- (2) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of Afghanistan shall be exempt from the Indian tax.
- (3) The exemption provided for in paragraphs (1) and (2) above shall also apply in respect of participation in pools of any kind regarding air transport by the airlines of India or Afghanistan; the exemption shall not, however, apply to income from operation of aircraft in internal traffic in India or Afghanistan.
- (4) The exemption provided for in paragraphs (1), (2) and (3) above shall have effect in relation to the income derived from the operation of aircraft on or after the 26th day of January, 1952, on which date the Agreement relating to air services was signed between India and Afghanistan.

In case any tax on income relatable to the aforesaid period has been recovered by either Government as of the date of this Agreement, the same shall be refunded by that Government on an application to be made in this behalf within twelve months of the said date by the airlines of India or the airlines of Afghanistan as the case may be.

- 5) It is understood that:
 - (a) The term "Indian tax" means the income-tax and surtax imposed under the tax laws of India.
 - (b) The term "Afghanistan tax" means the income tax and the business transactions tax imposed by the Income Tax Law of Afghanistan.
 - (c) The terms "Indian tax" and "Afghanistan tax" shall also include any identical or substantially similar taxes which are imposed hereafter by India or Afghanistan respectively in addition to or in place of the existing taxes.
 - (d) The term "airlines of India" or "airlines of Afghanistan" means-
 - (i) airlines designated by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, in pursuance of the Agreement dated 26th January, 1952 (as amended or revised from time to time) between the two Governments relating to air services; or
 - (ii) airlines which are authorised by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, by a general or special arrangement between the two Governments to operate chartered flights between or beyond their territories.
 - (e) The term "internal traffic" shall mean traffic which originates and terminates within India or within Afghanistan, as the case may be.
 - (f) The term "operation of aircraft" means a business of transportation by air of persons, livestock, goods or mail. carried on by the owners or lessors or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises and any other activity directly connected with such transportation.

I have the nonour also to propose that this letter and Your Excellency's letter of reply confirming the foregoing understandings shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and shall remain in force indefinitely, unless either of the Governments gives notice to the other Government of its intention to terminate this Agreement on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1980. In the event of such a notice, this agreement shall cease to be effective:

- (a) in India, in respect of income assessable for the assessment year commencing on the 1st day of April in the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent assessment years; and
- (b) in Afghanistan, in respect of income assessable for the taxable year commencing on the 1st day of Hamal, corresponding to the 21st day of March, in the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent taxable years.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Sd.) K. R. P. Sinon,
Ambassader of India in Afghanistan,
Kabul—Afghanistan.

H.E. Mr. Sultan Mahmood Ghazi, President, Civil Aviation and Tourism Authority, Kabul—Afghanistan.

September 14, 1975.

President
Civil Aviation
And Tourism Authority
Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of today's date which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement dated the 26th January, 1952 between the Government of India and the Government of Afghanistan relating to air services, and to the discussions between the representatives of our two Governments on the reciprocal exemption of the airlines of India and Afghanistan from payment of income-tax and to confirm on behalf of the Government of India the following understandings reached between our two Governments:

- (1) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of India shall be exempt from the Afghanistan tax.
- (2) Income derived from the operation of aircraft by the airlines of Afghanistan shall be exempt from the Indian tax.
- (3) The exemption provided for in paragraphs (1) and (2) above shall also apply in respect of participation in pools of any kind regarding air transport by the airlines of India or Afghanistan; the exemption shall not, however, apply to income from operation of aircraft in internal traffic in India or Afghanistan.
- (4) The exemption provided for in paragraphs (1), (2) and (3) above shall have effect in relation to the income derived from the operation of aircraft on or after the 26th day of January, 1952, on which date the Agreement relating to air services was signed between India and Afghanistan.

In case any tax on income relatable to the aforesaid period has been recovered by either Government as of the date of this Agreement, the same shall be refunded by that Government on an application to be made in this behalf within twelve months of the said date by the airlines of India or the airlines of Afghanistan as the case may be.

- (5) It is understood that:
 - (a) The term "Indian tax" means the income-tax and surtax imposed under the tax laws of India.
 - (b) The term "Afghanistan tax" means the income-tax and the business transactions tax imposed by the Income Tax Law of Afghanistan.
 - (c) The terms "Indian-tax" and "Afghanistan tax" shall also include any identical or substantially similar taxes which are imposed hereafter by India or Afghanistan respectively in addition to or in place of the existing taxes.
 - (d) The term "airlines of India" or "airlines of Afghanistan" means-
 - (i) Airlines designated by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, in pursuance of the Agreement dated 26th January, 1952 (as amended or revised from time to time) between the two Governments relating to air services; or

- (ii) airlines which are authorised by the Government of India or the Government of Afghanistan, as the case may be, by a general or special arrangement between the two Governments to operate chartered flights between or beyond their territories.
- (e) The term "internal traffic" shall mean traffic which originates and terminates within India or within Afghanistan, as the case may be.
- (f) The term "operation of aircraft" means a business of transportation by air of persons, byestock, goods or mail, carried on by the owners or lessors or charterers of aircraft, including the sale of tickets for such transportation on behalf of other enterprises and any other activity directly connected with such transportation.

"I have the honour also to propose that this letter and Your Excellency's letter of reply confirming the foregoing understandings shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments for the avoidance of double taxation of income of enterprises operating aircraft, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and shall remain in force indefinitely, unless either of the Governments gives notice to the other Government of its intention to terminate this agreement on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1980. In the event of such a notice, this agreement shall cease to be effective:

- (a) in India, in respect of income assessable for the assessment year commencing on the 1st day of April in the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent assessment years; and
- (b) in Afghanistan, in respect of income assessable for the taxable year commencing on the 1st day of Hamal, corresponding to the 21st day of Marchin the second calendar year following the calendar year in which the notice is given and the subsequent taxable years."

I have further the honour to confirm the foregoing understandings on behalf of the Government of Afghanistan and to agree that Your Excellency's letter and my reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments as stated in Your Excellency's above-mentioned letter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excollency the assurances of my highest consideration.

(Sd.) SULTAN MAHMOOD GHAZI,
President, Civil Aviation and Tourism Authority,
Kabul—Afghanistan.

H.E. Mr. K. R. P. Singh, Ambassador of India in Afghanistan, Kabul—Afghanistan.

> [No. 1108/F. No.145/2/71-ITD] S. R. MEHTA, Addl. Secy.

वित्तमंत्रःलय (राजस्व श्रोर श्रीमा विभाग) श्रधिसूचना

ग्राय-५२

नई दिल्ली, 30 शितम्बर, 19:5

सा० का० नि० 514(म्र).—-यतः भारत सरकार और अफगानिस्तान सरकार ने, वायुयान का संचालन करने वाले उद्यमों की ह्याय को दोहरे कराधान से बचाने के लिए, इस ऋधि-सचना के उपाबंध में यथा उपवर्णित पत्नों के छादान-प्रदान द्वारा एक करार किया है; ग्रतः, ग्रब, आयकर अधिनियम 1961 (1961 जा 43) की धारा 90 और कंपनी (लाभ) अनिकर प्रधिनियम, 1964 (1964 का 7) की धारा 24-क द्वारा प्रदत्त शिक्तयों का प्रयोग करते हुए, केन्द्रीय सरकार निदेश देनों है कि उन्त कराए के सभी उपबंधों को भारत संघ में प्रभावी किया जायगा

उपाबंध

भारतीय राजदूत

काबुल

सितम्बर 14, 1975

महामहिम,

भारत सरकार और अफगानिस्तान सरकार के बीच हवाई सेवा के संबंध में 26 जनवरी 1952 को हुए करार का, तथा भारतीय और अफगानिस्तान ह्वाई कंपनियों को झायकर से पारस्परिक आधार पर छूट देने के बारे में हमारी दोनों सरकारों के प्रतिनिधियों के बीच हुए विचार-विनिमय का हवाला देते हुए, मैं, कात सरकार की ओर से, हमारी दोनों सरकारों के बीच हुए निम्नलिखित समझौतों की पुष्टि करता हूं:——

- (1) भारत की हवाई कंपनियों को हवाई जहाज संचालन से प्राप्त श्राय श्रफगानिस्तान के कर से मुक्त रहेगी ।
- (2) अप्रभगनिस्तान की कंपनियों को हवाई जहाज संच।लन से प्राप्त आय भारत के कर से मुक्त रहेगी ।
- (3) उपर्युक्त पैरा (1) और (2) में व्यवस्था की गई छूट, भारत ग्रथवा ग्रफगानिस्तान की हवाई कंपनियों द्वारा हवाई परिवहन संबंधी किसी सह-भागिता के संबंध में भी लागू होगी, परन्तु यह छूट भारत ग्रथवा श्रफगानिस्तान में ग्रांतरिक यातायात में हवाई जहाज संचालन से प्राप्त श्राय के संबंध में लागू नहीं होगी।
- (4) उपयुक्त पैरा (1), (2) भौर (3) में व्यवस्थित छूट, भारत भौर अफगानिस्तान के बीच हवाई सेवाभ्रों से संबंधित करार पर हस्ताक्षर किये जाने की तारीख अर्थात् सन् 1952 के जनवरी मास की 26वीं तारीख को अथवा तत्पक्ष्वात् हथाई जहाज संचालन से प्राप्त स्राय के संबंध में लागू होगी।

यदि इस करार की तारीख से प्रयोजनीय पूर्वोक्त ग्रवधि से संबंधित ग्राय पर दोनों में से किसी भी सरकार द्वारा कर वसूल किया गया होगा तो वह कर, यथास्थिति, भारत की हवाई कंपनियों ग्रथवा ग्रफगानिस्तान की हवाई कंपनियों द्वारा उक्त तारीख से बारह महीनों के ग्रन्वर एतदर्थ दरख्वास्त देने पर उस सरकार द्वारा वापस कर दिया जायगा।

- (5) यह माना गया है कि:
 - (क) "भारतीय कर" पद से, भारत के कर कानूनों के ग्रांतर्गत ग्रायद ग्राय-कर ग्रीर ग्राति-कर का ग्रथं होगा।
 - (ख) "श्रफगानिस्तान कर" पद से, श्रफगानिस्तान के भायकर कानून द्वारा भायद श्रायकर श्रीर व्यापारिक लेन-देन कर का भर्ष होगा।

- (ग) "भाग्तीय कर" और "ग्रफगानिस्तान: कर" पदों मे उन तत्सम भ्रथमा तत्वतः तत् तुल्य करों का ग्रर्थं भी निहित होगा, जो एतत्-पश्चात् कमशः भारत भ्रथवा अकगानिस्तान द्वारा प्रवर्तमान करों के ग्रातिरिक्त ग्रथवा तत्स्थानीय लगाये जावें।
- (घ) ''भारत की हवाई कं⊣नियां'' श्रथवा 'श्रफगानिस्तान की हथाई कंपनियां'' पद का श्रर्थ होगा—-
 - (i) दोनों सरकारों के बीच हवाई सेवाम्रों के संबंध में दिनांक 26 जनवरी 1952 को हुए (श्रीर समय-समय पर यथासंशोधित श्रथवा परिवर्तित) कथार के श्रनुतरण में, यथास्थिति, भारत सरकार श्रथवा श्रक्तानिस्तान सरकार द्वारा निर्दिष्ट हवाई कंपनियां; श्रथवा
 - (ii) वे हवाई कंउनियां जिनको, यथास्थिति, भारत सरकार अथवा अफगानि-स्तान सरकार ने, दोनों सरकारों के बीच की गई किसी सामान्य अथवा विशेष व्यवस्था के अंतर्गत, दोनों राज्यक्षेत्रों के बीच अथवा बाहर चार्टर उड़ानों के संचालन के लिए प्राधिकृत किया है।
- (ङ) ''म्रांतरिक यातायात'' पद से उस यातायात का भ्रर्थ होगा जो यथास्थित, भारत भ्रथवा श्रफगानिस्तान में प्रारम्भ भौर परिसमाप्त होता हो ।
- (च) "हवाई जहाज संचालन" पद से हवाई जहाज के मालिकों ग्रथवा पट्टा करने वालों ग्रथवा टार्चर करने वालों द्वारा व्यक्तियों, पशुधन, माल ग्रथवा डाक को हवाई जहाज द्वारा लाने, ले जाने के व्यापार का ग्रर्थ होगा, जिसमें ग्रन्थ ईउद्यमों की ग्रोर से उक्त परिवहन के लिए टिकटों का विक्रय तथा ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षतः संबंधित कोई ग्रन्य कार्यभी ग्रामिल माने जायंगे।

मेरा सादर प्रस्ताव है कि इस पक्ष को तथा इसके उत्तर में महाण्हिम के उस पत्न की, जिसमें पूर्वोक्त समझौतों की पुष्टि की गई है, हवाई जहाज के संचालक उद्यमों की ग्राय को दोहर कराधान से बचाने के लिए दोनों सरकारों के बीच एक करार के रूप में माना जायगा श्रौर वह महा-महिम के उत्तर की तारीख से लागू होगा श्रौर तब तक श्रनिण्चित काल तक प्रवर्तमान रहेगा, अब तक कि दोनों राज्यों में से किसी एक की सरकार द्वारा दूसरी सरकार को करार को समाप्त करने के भागय का नोटिस, वर्ष 1980 के बाद किसी कैलेंडर वर्ष में जून महीने के 30वें दिन श्रयवा उससे पहले नहीं दिया जाय। ऐसा नोटिस दिये जाने की स्थित में यह करार का प्रवर्तन—

- (क) भारत में, जिस कैलैंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कैलेंडर वर्ष में ग्राप्रैल की पहली तारीख को प्रवर्तित कर-निर्धारण वर्ष तथा तत् परवर्ती कर-निर्धारण वर्षों के लिए कर-निर्धारण योग्य श्राय के संबंध में; श्रौर
- (ख) ग्रफगानिस्तान में, जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कैलेंडर वर्ष में हमाल के पहले दिन, तदनुसार मार्च के 21वें दिन को प्रवर्तित कर-निर्धारण वर्ष तथा तत् परवर्ती कर-निर्धारण वर्षों के लिए कर-निर्धारण ग्राय के संबंध में समाप्त हो जायगा।

इस ग्रवसर पर, मैं एक बार फिर श्राप, महामहिम को श्रपनी परम श्रादर भावना का श्राण्वासन देता हूं।

> (ह०) के० म्रार० पी० सिंह, ग्रफगानिस्तान स्थित भारतीय राजदूत, काबुल—भ्रफगानिस्तान ।

महामहिम श्री मुसतान महमूद गाजी प्रेसिङेण्ट, नागर विमानन ग्रीर पर्यटन प्राधिकरण, काबुल—-ग्रफगानिस्तान।

> प्रेसिडेण्ट, नागर विमानन ग्रौर पर्यटन प्राधिकरण, 14 सितम्बर 1975 ।

महामहिम,

मैं महामहिम के, भ्राज की तारीख के पत्न की प्राप्ति स्वीकारता हूं, जिसका पाठ इस प्रकार है:---

भारत सरकार और श्रफगानिस्तान सरकार के बीच हवाई सेवा के संबंध में 26 जनवरी, 1952 को हुए करार का, तथा भारतीय श्रीर श्रफगानिस्तानी हवाई कंपनियों को श्रायकर से पारस्परिक श्राधार पर छूट देने के बारे में हमारी दोनों मरकारों के प्रतिनिधियों के बीच हुए विचार-विनिय का हवाला देते हुए, मैं, भारत सरकार की श्रोर से, हमारी दोनों सरकारों के बीच हुए निम्नलिखित समझौतों की पृष्टि करता हं :---

- (1) भारत की हवाई कंत्रनियों को हवाई जहाज संचालन से प्राप्त ग्राय श्रफगानिस्तान के कर से मुक्त रहेगी ।
- (2) अप्रभागिस्तान की कंगिनयों को हवाई जहाज संचालन से प्राप्त ग्राय भारत के कर से मुक्त रहेगी।
- (3) उपर्युक्त पैरा (1) श्रौर (2) में व्यवस्था की गई छूट, भारत श्रथवा श्रफगानिस्तान की हवाई कंपनियों द्वारा हवाई परिघहन संबंधी किसी सह-भागिता के संबंध में भी लागू होगी, परन्तु यह छूट भारत अथवा अफगानिस्तान में श्रांतरिक यातायात में हवाई जहाज संचालन से प्राप्त आय के संबंध में लाग् नहीं होगी।
- (4) उपर्युक्त पैरा (1), (2) स्रौर (3) में व्यवस्थित छूट, भारत भ्रौर स्रफगानिस्तान के बीच हवाई सेवाओं से संबंधित करार पर हस्ताक्षर किये जाने की तारीख, श्रर्थात् सन् 1952 के जनवरी मास की 26 वीं तारीख को भ्रथवा तत्पश्चात् हवाई जहाज संचालन से प्राप्त भ्राप्य के संबंध में लागू होगी।

यदि इस करार की तारीख से प्रयोजनीय पूर्वोक्त श्रवधि ते संबंधित आय पर दोनों में से किसी भी सरकार द्वारा कर वसूल किया गया होगा तो वह कर, यथास्थिति, भारत की हवाई

कंपनियों श्रथवा श्रफगानिस्तान की हवाई कंपनियों द्वारा उक्त तारीख से बारह महीनों के श्रन्दर एतदर्थ दरख्यास्त देने पर उस सरकार बारा वापन कर दिया जायेगा।

- (5) यह माना गया है कि
 - (क) "भारतीय कर" पद से, भारत के कर कानृनों के अंतर्गत श्रायद श्राय-कर श्रीर श्रति-कर का अर्थ होगा ।
 - (ख) "श्रफगानिस्तान कर" पद से, श्रफगानिस्तान के श्रायकर कानून द्वारा श्रायक श्रायकर श्रीर व्यापारिक लेन-देन कर का श्रर्थ होगा।
 - (ग) "भारतीय कर" और "श्रफगानिस्तानी कर" पदों में उन तत्सम श्रथवा तत्वतः तत् तुल्य करों का श्रर्थ भी निहित होगा, जो एतत्-पश्चात् क्रमशः भारत ग्रथवा श्रफगानिस्तान द्वारा प्रवर्तमान करों के ग्रतिरिक्त श्रथवा तत्स्थानीय स्नगाये जावें।
 - (घ) "भारत की हवाई कंपनियां" श्रथवा "ग्रफगानिस्तान की हवाई कंपनियां" पद का अर्थ होगा—
 - (i) दोनों सरकारों के बीच हवाई सेवाओं के संबंध में दिनांक 26 जनवरी 1952 को हुए (ग्रीर समय-समय पर यथासंशोधित सथवा परिवर्तित) करार के ग्रनुसरण में, यथास्थिति, भारत सरकार श्रथवा ग्रफगानिस्तान सरकार द्वारा निर्दिष्ट हवाई कंपनियां; ग्रथवा
 - (ii) वे हवाई कंपनियां जिनको, यथास्थिति, भारत सरकार अथवा अफगानिस्तान सरकार ने, दोनों सरकारों के बीच की गई किसी सामान्य अथवा विशेष व्यवस्था के श्रंतर्गत, दोनों राज्यक्षेत्रों के बीच अथवा बाहर चार्टर उडानों के संचालन के लिए प्राधिकृत किया है।
 - (ङ) "भ्रांतरिक यातायात" पद से उस यातायात का अर्थ होगा जो यथास्थिति, भारत अथवा अफगानिस्तान में प्रारम्भ और परिसमाप्त होता हो।
 - (च) "हवाई जहाज संचालन" पद से हवाई जहाज के मालिकों श्रथवा पट्टा करने वालों श्रथवा चाटर करने वालों द्वारा व्यक्तियों, पणुधन, माल श्रथवा डाक को हवाई जहाज द्वारा लाने, ले जाने के व्यापार का श्रथ होगा, जिसमें अन्य उद्यमों की भ्रोर से उक्त परिवहन के लिए टिकटों का विश्रय तथा ऐसे परिवहन से प्रत्यक्षत: संबंधित कोई श्रन्य कार्य भी ग्रामिल माने जायेंगे।

मेरा सादर प्रस्ताव है कि इस पत्न को तथा इसके उत्तर में महामहिस के उस पत्न को, जिसमें पूर्वोक्त समझौतों की पृष्टि की गई है, हवाई अहाज के संचालक उद्यमों की प्राय को दोहर कराधान से बचाने के लिए दोनों सरकारों के बीच एक करार के रूप में माना जायगा थ्रौर वह महामहिम के उत्तर की तारीख से लागू होगा थ्रौर तब तक श्रिनिश्चित काल तक प्रवर्तमान रहेगा अब तक कि दोनों राज्यों में से किसी एक की सरकार हारा दूसरी सरकार को करार को समाप्त करने के शाय का नोटिस, वर्ष 1980 के बाद किसी कंजेंडर वर्ष में जून महीने के 30वें दिन श्रथवा से से पहले नहीं दिया जाय । ऐसा नोटिस दिये जाने की स्थिति में यह करार का प्रवर्तन —

(क) भारत में, जिस कलेंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कैलेंडर वर्ष में अप्रैल की पहली तारीख को प्रवर्तित कर-निर्धारण वर्ष तथा तत् परवर्ती कर-निर्धारण वर्षों के लिए कर-निर्धारण योग्य प्राय के संबंध में; श्रोर

(ख) ग्रफगानिस्तान में, जिस कैलेंडर वर्ष में नोटिस दिया गया होगा उसके परवर्ती दूसरे कैलेंडर वर्ष में हमाल के पहले दिन, तदनुसार मार्च के 21 वें दिन को प्रवर्तित कर-निर्धारण वर्ष तथा तत् परवर्ती कर-निर्धारण वर्षों के लिए कर-निर्धारण श्राय के संबंध में समाप्त हो जायेगा।

इसके भ्रांतिरिक्त, मैं ग्रफगानिस्तान सरकार को भ्रोर से पूर्वोक्त समझौते की पुष्टि करता हूं भीर इस बात से सहमत हूं कि महामहिम के पत्न को भ्रौर उसके उत्तर में मेरे पत्न को, दोनों सरकारों के बीच किया गया करार माना जाय जैसा कि महामहिम के उपर्युक्त पत्न में कहा गया है।

इस श्रवसर पर मैं एक बार फिर श्राप, महामहिम को श्रपनी परम श्रादर भावना का श्राण्यासन देता है।

> (ह०) सुलतान महम्द गाजी, प्रे सिङ्ग्ट,

नागर विमानन श्रीएपर्यटन प्राधिकरण, काबुक्र--- ग्रफगानिस्तान ।

महामहिम के० घ्रार० पी० सिंह, प्रकानिस्तान स्थित भारतीय राजदूत, काबुल—अफगानिस्तान।

> [सं० 1108/फा० सं० 145 2/71-एफ०टी०डी₄] एस० ब्रार० मेहता, श्रपर सचिषा